

AC F 142

Hola, buenas noches y bienvenidos a este Tiempo de Radio que la UNED propone a los alumnos del curso de Acceso Directo, el CAT. Nos podéis sintonizar a través de la onda de la ionosfera en el 1.359 de onda media y en Radio 3, frecuencia modulada en Barcelona, Madrid y la Comunidad Canaria. Esta noche francés nos acompañan las profesoras Doinapo Paliseanu y Esther Juan.

Con ella comentaremos los aspectos más importantes de las lecciones 22, 23 y 24. También tendremos nuestros espacios Aprender a Distancia y Clip de Civilización Francesa, en los que charlaremos sobre la francofonía. Comenzamos con el programa de francés de esta noche.

Nos acompañan las profesoras Doinapo Paliseanu y Esther Juan, con las que repasaremos los aspectos más importantes de las lecciones 22, 23 y 24. Buenas noches. Como es habitual, nuestro primer espacio es Aprender a Distancia.

Doina, aunque todavía nos quedan dos programas, ya estamos en la recta final del curso. ¿Qué sistematizaciones se dan en estas últimas lecciones, sobre todo las adverbiales? Pues mira, como tú muy bien decías, estamos en la recta final, entonces yo creo que los alumnos no tendrían que esperar ya el último o lo último, es decir, el último como el último programa, para pensar en que tienen que revisar toda la materia de cara al examen. Y creo que es importante, pues eso, plantearse ya desde ahora, pues revisar y sistematizar lo aprendido, ¿no? Entonces, primero vamos a hablar, si te parece, en primer lugar, del campo de la gramática.

¿Te acuerdas que en uno de los programas pasados hablamos, por ejemplo, de cómo organizar los verbos, ¿no? ¿Te acuerdas de esas fichas que estábamos explicando cómo los alumnos podrían hacer, de tal manera que tenga prácticamente al final del curso toda la conjugación completa, bueno, de los tiempos y los modos aprendidos durante este año, evidentemente, en un solo sitio, ¿no?, en una sola ficha. Bueno, pues insisto una vez más que esto creo que es muy útil para los alumnos, evidentemente no tienen obligación de hacerlo, ¿no?, pero creo que es muy útil porque a la hora justamente de revisar, de repasar, pues con una sola mirada sobre la ficha pueden ver todo el paradigma verbal, se dan cuenta de todos los cambios que ocurren, de cómo es la formación de los tiempos compuestos, incluso, ¿te acuerdas que habíamos dicho que, bueno, pues pongan ejemplos de cómo se utiliza ese verbo, incluso con qué pronombre, con qué objeto, directo o indirecto, el pronombre que puede reemplazar ese complemento directo o indirecto, etcétera, ¿no? Bueno, de la misma manera que se hagan las fichas de los verbos, pienso que los alumnos deberían, pues, sistematizar, por ejemplo, los adverbios, en este sentido, en las últimas unidades hay justamente una ampliación y sistematización de los adverbios de tiempo, de los adverbios de lugar, entonces, esto sería muy conveniente que los alumnos, pues, los hagan suyos. Yo les recomendaría, pues, que de la misma manera que tienen sus fichas de verbos, pues que hagan unas fichas con los adverbios, son muy útiles los adverbios, porque enriquecen muchísimo una frase, ¿no? Y a la hora de redactar, pues, les va a resultar muy cómodo, ¿no? Saber bastantes adverbios, de manera que su frase quede mucho

más completa, ¿no? También sería conveniente que tuvieran fichas con los numerales, por ejemplo, que también me parece que aparecen en una de estas últimas unidades, ¿no? Repasar los numerales.

Y también una cosa muy importante, creo que sería que tengan fichas por las preposiciones más empleadas. Sabes que el uso de las preposiciones es uno de los campos más difíciles en una lengua extranjera, porque la mayor parte de las veces no coinciden con las preposiciones que uno utiliza en su lengua materna. Entonces, yo creo que sería muy conveniente que nuestros alumnos tuvieran, pues, en una ficha sistematizado, por ejemplo, el empleo de la preposición a, o el empleo de la preposición de, el empleo de la preposición don, el empleo de la preposición on, ¿no? Todas esas sería muy conveniente que lo tuvieran con ejemplos de las unidades y eso les va a resultar todo esto muy, muy útil a la hora de repasar.

Es decir, que es hora de repasar. Y no solamente de repasar, sino de organizar sus ficheros. Exactamente, exactamente.

Yo no esperaría, desde luego, para nada, el último momento, el mes de mayo, para empezar toda esta revisión. De hecho, hemos insistido, creo que desde el principio del curso, que justamente una lengua extranjera, su especificidad es la revisión continua porque continuamente es un material con el que tenemos que trabajar. Otra cosa que sería muy conveniente es que en estas últimas unidades, desde la unidad 19 hasta la unidad 24, han ido apareciendo relaciones sintácticas que también son muy importantes en la frase, ¿no? La expresión de la concesión, la expresión de la consecuencia, la expresión de la causa, y todo esto con sus conectores respectivos y además con distintas maneras de utilizar, ¿no? A través de dos oraciones, a través de una oración, el empleo de un infinitivo precedido de una preposición o el empleo de un sustantivo precedido por una preposición.

Y eso también sería muy conveniente que los alumnos lo tuvieran también en unas fichas. Yo insisto mucho en eso de las fichas. Es verdad que toda esa materia existe en el libro y toda esa materia existe en cualquier manual de francés o en un libro de gramática, ¿no? Pero ya sabes, es distinto cuando uno lo tiene ahí en un libro y otra cosa es que él mismo se lo haya hecho con ejemplos que él conoce y que ha ido, por ejemplo, sacando de las unidades y que realmente son muchísimo más fáciles de memorizar que unos ejemplos, diríamos, fríos de una gramática.

Hacer su propia organización. Exactamente. También a estas alturas del curso los alumnos deben haber hecho muchas redacciones guiadas.

Pues sí, yo creo que, fíjate, prácticamente hay una redacción por cada unidad didáctica. Hay algunas unidades didácticas que tienen otro tipo de ejercicio de expresión escrita, pero yo diría que entre las unidades de revisión que tienen más redacciones guiadas y las unidades normales, pues a esas alturas del curso nuestros alumnos tienen que haber juntado entre 20 y 25 modelos de cartas. ¿Y ahora qué deben hacer? Pues mira, yo creo que estas cartas las tendrían que organizar en primer lugar en dos montones, para decirlo así, que correspondan a dos modelos formales distintos.

Una carta de tipo amistoso, lo que podríamos llamar une lettre amical, es decir, una carta dirigida a unos amigos o a unos parientes, y una carta de tipo más oficial, que podría ser muy bien una carta de tipo comercial, une lettre commercial a una tienda o a una biblioteca pidiendo un libro, o un tipo de carta más administrativa, información a una universidad sobre unos cursos de verano o incluso ofertas de trabajo, respuesta a ofertas de trabajo, etc. Entonces, lo primero que tendrían que hacer los alumnos es dividir sus cartas en estos dos categorías. Y entonces, tener claro que cada una de esas categorías tienen un modelo formal distinto.

Entiendo por modelo formal que tendrían en común la expresión de la fecha, pero luego a partir de eso tienen el encabezamiento y el final completamente distintos. Entonces, eso ellos lo tendrían que tener muy claro igual en una ficha o en una hoja de papel, lo que sea, pero tener esos dos modelos formales bien diferenciados. Si quieres, podemos dar ejemplos de lo que habría que tener en cada uno.

Esther nos va a ayudar. Por ejemplo, en los dos tendría que haber la fecha bien expresada en francés, que sería... Poner el nombre de la ciudad, por ejemplo, la fecha de unas vacaciones sería Malaga, el 15 de julio de 1994. Entonces, repito, es muy importante primero el nombre de la ciudad y luego el artículo definido seguido de la fecha, el día y luego el... El año.

Bueno, primero el mes y luego el año, ¿no? Y luego el comienzo ya de la carta. Exactamente, el comienzo, lo que llamamos l'entête, el encabezamiento, que sería para una carta amistosa Para una carta amistosa o familiares sería algo... Para amigos sería chers amis o chers amis, si son varios, etcétera. O si se trata de un familiar o de un conocido pues con el nombre de la persona, chers gens, chers maris, etcétera.

¿Y la despedida? La despedida en estos casos serían cosas como je t'embrasse algo ligeramente más distante pero también para amigos amicalment, mes amitié que es un poquito más formal pero también es de este terreno. También en esta ficha en este modelo de carta amistosa los alumnos tendrían que recordar el tratamiento que se da a la persona a la que se le escribe en una carta amistosa lo más normal sería que el tratamiento sea de tú o le vous si es en plural si nos dirigimos a varios amigos o amigas o a una familia entera pero sería el tu entonces para el singular y el vous para el plural y es muy importante que recuerden que ese tratamiento tiene que ser igual desde el principio hasta el final de la carta que no empiecen por dirigirse a una persona de tu y que acaben dirigiéndose de vous Doina, antes de continuar la carta es algo que se les va a pedir en el examen final Sí, sí, sí Más o menos, ¿qué longitud debe tener? Estamos hablando del principio, la despedida pero más o menos para hacer una idea al alumno qué sería una cosa media que fuera correcta Nosotros pedimos alrededor de 10 frases de 10 a 15 frases tampoco muchísimo más Muy bien, ¿y en cuanto a un modelo más serio para una carta comercial o algo de este tipo? Un tipo de carta más formal debería llevar como encabezamiento por ejemplo, monsieur, monsieur si se dirige a un cargo especial por ejemplo, a un director sería monsieur le directeur sino de forma general cuando escribes a una administración o a una empresa sin saber exactamente quién va a abrir la carta se suele poner monsieur en plural

¿Y en cuanto a la despedida? Las despedidas tradicionales como habrán notado los alumnos son bastante distintas de lo que se hace en España son cosas muchísimo más formales incluso se podría decir retorcidas como ¿Recebe, monsieur, la asurance de mis sentiments distinguidos? o ¿Recebe, monsieur, la asurance de mis sentiments los mejores? cuando se trata de alguien a quien conocemos o también se podría decir ¿Recebe, monsieur, la asurance de mis sentiments tricornios? Muy importante Isabel, es recordar que en este tipo de carta siempre vamos a tratar a la otra persona de vous que en este caso es el singular pero es el singular de cortesía eso es importantísimo ¿Y en cuanto a los modelos? Por ejemplo, para contar una estancia en la ciudad, en París Yo creo que en cuanto a los modelos nuestros alumnos muchas veces tienen la tendencia o la tentación, diría de aprenderse más o menos de memoria unas cartas que han hecho ellos o incluso modelos del libro o incluso algunas cartas que pueden haber hecho en tutorías entonces yo no les recomiendo eso porque claro es muy difícil, diríamos que coincida exactamente el tema que nosotros pongamos en el examen con el que ellos hayan hecho entonces yo creo que más que aprenderse de memoria, una carta entera que además les va a llevar muchísimo tiempo memorizar 15 o 20 modelos de cartas distintos, tendrían que hacerse como una especie de esquema de las cartas entonces sabiendo exactamente a qué tipo a qué modelo formal corresponde esa carta si es una carta a un amigo, si es una carta a una organización entonces ya tendrían que organizarse por temas por ejemplo, temas relacionados con la familia haber estado con una familia o recibir una familia temas relacionados con la universidad por ejemplo, pedir información sobre unos cursos que quiero hacer o contar unos cursos que he hecho y así sucesivamente entonces y en cada ficha que corresponda a un tema determinado, yo no pondría la carta entera, porque seguramente la carta entera no me voy a acordar además es un poco absurdo, porque me voy a ilimitar, aprender palabra por palabra luego si se me olvida una palabra en el medio, me voy a quedar como perdido y no voy a saber seguir mi frase pero si en cambio yo creo que tendrían que pensar un poco ya con antelación qué cosas, qué ideas principales van a desarrollar en relación con el tema respectivo y qué palabras claves yo organizaría mis esquemas alrededor de esos dos puntos ideas principales y palabras claves por ejemplo tú decías carta a la familia contándole estancia en París el estudiante se supone que está en París y manda una carta a su familia en España contándole qué tal le va la estancia yo diría qué temas podría desarrollar de qué cosas podría hablar una de las cosas de las que podría hablar es de mi llegada luego otra de dónde vivo luego de lo que hago serían tres cosas que podría desarrollar porque como hemos dicho las cartas tampoco son muy largas de la llegada, de dónde vivo y luego de lo que hago alrededor de esas ideas principales yo pondría unas palabras claves incluso como comienzos de frases si quieres que luego yo ya en el momento del examen pues ya acabaría con la inspiración del momento ¿nos podréis poner algún ejemplo? pues concretamente para el tema de la estancia en París ha dicho en cuáles eran los tres aspectos principales por ejemplo la llegada la frase típica es dar una fecha el 15 julio para volver al 15 de julio yo llegué el miércoles pasado y ya se puede adaptar un poco a la situación para el alojamiento ¿dónde se vive? yo vivo en Le Dubois si vives con una familia se puede dar la dirección Rue Voltaire número 17 ¿con quién? en este caso ya lo hemos dicho la familia Dubois se puede dar alguna valoración de cómo es la familia se puede decir también cómo es el alojamiento ¿tienen una bella casa?

¿cómo es la habitación? ¿más sombra grande? ¿el aire bien aclarado? este tipo de cosas que como veis son simplemente directrices que luego se van desarrollando según el tema que salga en el examen y por fin lo que se está haciendo la ocupación yo estoy siguiendo cursos de lengua francesa en la Sorbonne ¿y si el modelo es por ejemplo para un director de una empresa para pedir trabajo? pues lo que yo tengo que ofrecer para este trabajo y luego finalmente un teléfono, una dirección en la que me podrían enviar el resultado de esta vamos de mi petición ¿con algún ejemplo también nos podrías poner Esther? pues en claro para estas situaciones las frases típicas serían para lo de la información ¿he truve vuestra anuncio? ¿he leído vuestra anuncio en el diario Le Monde del 21 de marzo de 1994? algo así, bueno con el periódico o el tipo de medio de información que sea ¿no? la demanda ¿tenéis necesidad de un profesor de español? ¿de un profesor de francés? ¿el puesto de trabajo que parezca oportuno? y claro, a esto respondes con lo que tú crees que tienes para responder a esa demanda yo creo ser la persona que vos buscáis porque vas detallando lo que has estudiado, he hecho estudios de filología he hecho un intercambio en el extranjero ese tipo de cosas y luego para que te comuniquen la respuesta, una dirección un teléfono de contacto por favor me hagan saber su decisión en el teléfono 649 8279 y luego una dirección ese tipo de cosas y bueno, también hace falta poner una despedida en este tipo de cosas sí, exactamente te das cuenta de que entre lo que hemos dicho al principio que son esos modelos formales es decir, el encabezamiento y la despedida y luego este sería el cuerpo de la carta ¿no? entonces yo creo que entre estas dos cosas pues nos quedaría una carta bastante bonita ¿no? yo creo que haciéndolo de esta manera tiene la ventaja de que la carta para la carta son importantes dos cosas la expresión que sea bastante correcta pero también la comunicación es decir, que esta carta tenga pues una unidad y que sea inteligible ¿no? porque muchas veces pues a lo mejor hay frases que no son exactamente correctas pero que un francés entendería perfectamente bien porque entendería de lo que se trata en general en la carta ¿no? en cambio nosotros nos encontramos en los exámenes con muchísimos casos de cartas que realmente no dicen nada que son frases ahí una detrás de otra que no quieren, que no pueden decir nada ¿no? entonces yo creo que esto viene de lo que te decía antes que los alumnos tienen, intentan memorizar cartas ya hechas que la mayor parte de las veces ni siquiera las han hecho ellos ¿no? si no son, les son extranjeras ¿no? que son del libro o de otro libro de cartas que hay pues libros de esos con 200 modelos de cartas o lo que sea o cartas que en algún momento los tutores pues les han dado o incluso han hecho con ellos en clase ¿no? entonces claro, esas cartas que no son tuyas intentan memorizarlas es muy difícil como te decía, memorizar 15 o 20 modelos de carta, hay frases luego que se les olvida y entonces efectivamente la carta pues queda como que no se ajusta además a lo que se les pregunta. Exactamente, no se ajusta y luego además no tiene una coherencia interna que eso es muy importante para un escrito de este tipo ¿no? bueno para cualquier escrito de hecho ¿no? entonces yo creo que organizándose de esta manera, ellos tienen pues la carta consigue pues eso una coherencia y luego además pues también es bastante más correcta porque has visto que nosotros nos quedamos con las palabras claves con los verbos claves las construcciones claves ¿no? porque luego es cuestión pues de completarlo un poco ¿no? decíamos en la familia, dijo Esther pues bueno pues yo puedo ahí completar ¿no? la madre no se como el padre trabaja en no se que sitio, quiere decir que esto

además cada alumno entonces ya lo puede pues hacer a su según sus propios conocimientos ¿no? Vamos a pasar ahora a nuestro espacio, clip de civilización francesa para hablar de la francofonía Doina, ¿qué es la francofonía? Pues mira, la francofonía es el conjunto de los pueblos francófonos, es decir pueblos que hablan el francés al menos en algunas circunstancias de la comunicación como lengua materna o como lengua segunda Mira, Esther nos podría decir concretamente cuáles son esos pueblos francófonos o donde se habla el francés en esas circunstancias.

Bueno y voy a dar simplemente los nombres más conocidos porque se hablan en los lugares menos esperados y sería larguísimo enumerarlos todos, pero los principales en Europa pues evidentemente se habla francés en Francia pero también en parte de Bélgica y Suiza y en Luxemburgo, aunque en Luxemburgo se suele decir que son francógrafos más que francófonos, es decir que utilizan a diario el alemán pero escriben todo lo que sea oficial en francés luego se habla francés en América también en parte de Canadá concretamente en las provincias de Quebec y Acadia luego en las Antillas, en la República de Haití y en las Antillas francesas en la isla de Guadalupe y en Martinica luego un poquito más abajo también en América del Sur en la Guayana francesa también se habla francés en muchas zonas de África, en todo el Magreb y eso es bastante conocido pero también en toda la zona de África central desde Mauritania a Zaire también en el sureste de África, concretamente en la isla de Madagascar luego si subimos y nos dirigimos hacia Asia, nos encontramos con Oriente Medio, donde el francés está muy extendido en Egipto, Siria y Líbano luego, bueno en India tuvo una presencia pero que está casi ya olvidada todavía se estudia bastante en Indochina, en Laos, Vietnam y Camboya y por fin terminamos el recorrido en Oceanía con territorios que todavía pertenecen a Francia que son las islas de la Polinesia francesa un ejemplo está Haití que sí os sonará, seguramente ¿Cuántas personas hablan entonces el francés? Pues se calcula que entre los que lo tienen como primera lengua y segunda o sea, como lengua materna o como segunda lengua, son unos 150 millones ¿Y en cuántos países? Depende un poco la valoración que se haga porque depende del estatuto que tenga, pero se calcula que en más de 40 Podemos hablar ahora de su historia Doina, ¿cómo se ha extendido el francés a tantos países? Pues mira, se ha extendido muchísimo a partir del siglo XVI porque ha ido reemplazando al latín como lengua internacional, luego se ha impuesto como lengua de la diplomacia y de la alta sociedad europea y se ha extendido finalmente a través de las conquistas coloniales hacia América y el Océano Índico en el siglo XVII y hacia África y Asia en el siglo XIX Pero hay también que reconocer que, bueno, ha sido relegado al segundo plano por el inglés después de la Primera Guerra Mundial ¿Pero todavía sigue siendo una lengua de comunicación internacional? Sí, sí, desde luego, sigue siendo utilizada en las mayores organizaciones internacionales Es lengua de trabajo de las Naciones Unidas de la Organización de Estados Americanos de la Organización de la Unidad Africana, de la Conferencia Islámica también, cosa que no es extraña con el recorrido que hemos dado antes, parece evidente que tiene su utilidad. También es lengua oficial, bueno, lengua de trabajo de la Liga Árabe, de la Unión Postal Universal y de los Juegos Olímpicos ¿Y en cuanto a lengua extranjera se estudia mucho o ha sido muy desplazada por el inglés? Pues mira, es la más estudiada después del inglés Hay más de 25 millones de

estudiantes 250.000 profesores de francés y también hay que sumar a ellos más de 75.000 estudiantes extranjeros en los establecimientos escolares franceses y más de 425.000 que estudian el francés en las alianzas francesas y en otros centros culturales franceses. ¿Cuáles son los factores que contribuyen a la enseñanza del francés? Pues fundamentalmente el francés se ha enseñado y se sigue enseñando por la herencia cultural que hay en muchísimos países de la cultura francesa porque como hemos visto es una lengua muy difundida internacionalmente y también por cierta inercia porque muchos sistemas educativos era tradicionalmente la lengua extranjera enseñada.

Estamos acabando ya nuestro programa ¿Algún consejo final para los alumnos? Pues mira les queda un mes y un poquito más hasta el examen pues yo les aconsejo que a medida que van estudiando estas últimas unidades vayan repasando todo lo que saben anteriormente, es decir que integren esas unidades a todos sus conocimientos anteriores. Pues muchas gracias y muy buenas noches. Con francés terminamos nuestro programa de hoy.

Gracias por vuestra atención y muy buenas noches. El curso de acceso ha sido nuestro último programa en el día de hoy. Mañana comenzaremos a nuestra hora habitual 8 y media de la tarde 7 y media en la Comunidad Canaria con Psicología Hoy.

Continuaremos con revista de Ciencias de la Educación. Nuestro siguiente programa será Matrícula Abierta. Para acabar, el curso de acceso y la asignatura inglés.

Nos despedimos hasta mañana. Gracias por su atención y muy buenas noches. Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org Subtítulos realizados por la comunidad de Amara.org